L.871/2

YB.

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 13e Januari 1950 door de Minister van Wederopbouw verzocht hem binnen drie dagen van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Regent tot vaststelling van de toekenningsmodaliteiten van de voorschotten op oorlogsschadevergoedingen en van de herstelkredieten ter aanvulling van die voorschotten, heeft ter zitting van 17 Januari 1950 het volgend advies gegeven:

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Reconstruction, le 13 janvier 1950, d'une demande d'avis dans les trois jours sur un projet d'arrêté du Régent déterminant les modalités d'octroi des avances sur indemnités de réparation de dommages de guerre et des crédits de restauration complémentaires à ces avances, a donné en sa séance du 17 janvier 1950 l'avis suivant:

Het ontwerp van besluit beoogt de uitvoering van de artikelen 1 en 4 van de wet betreffende de voorschotten op oorlogsschadevergoedingen in zake private goederen. Luidens de bepalingen van die wet, worden de voorwaarden van de toekenning alsmede het maximumbedrag van die voorschotten bij een in ministerraad overlegd koninklijk besluit vastgesteld. Evenzo worden het bedrag van de herstelkredieten toe te kennen aan de beneficianten van voorschotten op oorlogsschadevergoedingen, de voorwaarden van toekenning er van en het ogenblik waarop zij kunnen worden toegekend, bij een in ministerraad overlegd koninklijk besluit vastgesteld.

Op het ogenblik dat de Raad van Stata advies moet uitbrengen over het ontwerp van uitvoeringsbesluit, is de wet betreffende de voorschotten op oorlogsschadevergoedingen in zake private goederen nog niet in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt. De Raad van State heeft zich gesteund op de tekst zoals hij door de Senaat aangenomen (Kamer Volksvert.-zitting 1949-1950, doc. nr 60) en door de Kamer der Volksvertegenwoordigers ongewijzigd goedgekeurd werd. Artikel 8 van die tekst bepaalt dat de wet in werking zal treden de dag waarop zij in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt. Het ontwerp van besluit, waarover de Raad van State te adviseren heeft, zou niet in werking kunnen treden zolang de wet niet bekendgemaakt is.

Luidens artikel 1 van het ontwerp kunnen voorschotten op oorlogsschadevergoedingen worden verleend wegens schade toegebracht aan gebouwde onroerende goederen,met uitsluiting van alle voorwerpen,al dan niet onroerend door bestemming, waarmede zij gestoffeerd zijn.

De formule "met uitzondering van alle al dan niet onroerend door bestemming zijnde voorwerpen waarmee zij zijn gestoffeerd" zou kunnen vervangen worden door de formule "met uitsluiting van de goederen waarmede zij gestoffeerd zijn, zelfs indien deze goederen onroerend door bestemming zijn".

.../...

Voorts blijkt uit artikel 2, waarin de voorwaarden van ontvankelijkheid der aanvragen zijn bepaald, dat de in artikel 1 bedoelde onroerende goederen hun onmiddellijke bijgebouwen of gebouwde aanhorigheden kunnen omvatten.

Het ware raadzaam alle voorwaarden met betrekking tot de toepassing van het besluit in één enkele bepaling, met name in artikel 1 van het ontwerp, samen te brengen.

Tenslotte zegt de voorgestelde tekst niet duidelijk genoeg dat de goederen, hetzij onroerende goederen, hetzij vaartuigen, moeten toebehoren aan in België gedomicilieerde natuurlijke personen of aan rechtspersonen wier maatschappelijke zetel in België gevestigd is.

Daarom stelt de Raad van State een nieuwe redactie voor, ter vervanging van artikel 1.

De aanbevolen wijziging voor artikel 1 in acht genomen, kan men de tekst van artikel 2 vereenvoudigen.

Artikel 4 bepaalt dat de waarde op 31 Augustus 1939 van de schade, de aftrek wegens recuperatie van materialen en andere wederbruikbare elementen, alsook het percentage ouderdomssleet van het goed op het ogenblik van het schadegeval forfaitair worden geraamd.

Deze tekst zegt niet door welke overheid die raming zal worden gedaan.

Luidens artikel 9 bepaalt de provinciale directeur, na een summier onderzoek van het dossier, het bedrag van het toegekende voorschot alsook het maximumbedrag van het door de Staat gewaarborgde herstelkrediet.

Het zou zijn nut hebben hier nader aan te geven dat het gaat om het herstelkrediet bedoeld in hoofdstuk II, dit wil zeggen het herstelkrediet ter aanvulling van het voorschot.

.../...

Artikel 10 van het ontwerp bepaalt dat het "verhaal", door de geteisterde tegen de beslissing van de provinciale directeur ingesteld, "aan elk der betrokken partijen ten goede" komt. Deze laatste uitdrukking is niet helemaal duidelijk. Volgens de verklaringen door de gemachtigde van de Minister verstrekt, is de provinciale directeur voor oorlogsschade, die de beslissing in naam van de Minister genomen heeft, een der betrokken partijen, de andere partij de geteisterde zijnde. Derhalve kan men de vraag stellen of de provinciale directeur, ingevolge het beroep van de geteisterde, zijn eigen beslissing kan herzien, hetgeen in de woorden "komt ten goede" schijnt te liggen.

Uit de tekst van artikel 11, § 2, blijkt niet met voldoende duidelijkheid dat de geteisterde in beginsel verplicht is, op het ogenblik dat hij het beroep instelt, aan de voorzitter van de commissie van beroep alle inlichtingen en alle stukken die hij nodig acht te laten geworden, maar dat hij evenwel, voor het overmaken van de stukken die hij nodig acht, beschikt over een termijn van vijftien dagen te rekenen van het instellen van het beroep.

Voor deze bepaling wordt een nieuwe lezing voorgesteld.

Volgens de uitleg gegeven door de gemachtigde van de Minister, zijn de "beide partijen" bedoeld in artikel 14 dezelfde als die bedoeld in artikel 10, dit wil zeggen de Minister van Wederopbouw, vertegenwoordigd door de provinciale directeur voor oorlogsschade, en de geteisterde.

In het ontwerp zijn nog een aantal wijzigingen betreffende de vorm en de inkleding aan te brengen, die geen commentaar behoeven en in de onderstaande tekst zijn aangebracht:

.../...

Besluit van de Regent tot vaststelling van de modaliteiten van toekenning der voorschotten op oorlogsschadevergoedingen in zake private goederen en van de herstelkredieten ter aanvulling van die voorschotten.

KAREL, Prins van België,
Regent van het Koninkrijk,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van .....betreffende de voorschotten op oorlogsschadevergoedingen in zake private goederen, namelijk op de artikelen 1 en 4;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Financiën en van de Minister van Wederopbouw en op advies van de in Raad vergaderde ministers,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

HOOFDSTUK I.- Voorschotten op oorlogsschadevergoedingen.

Artikel 1.-

Voorschotten op oorlogsschadevergoedingen in zake private goederen kunnen worden verleend wegens schade toegebracht :

1° aan gebouwde onroerende goederen, met inbegrip van hun onmiddellijke bijgebouwen of gebouwde aanhorigheden, met uitsluiting van de goederen waarmede ze gestoffeerd zijn, zelfs wanneer die goederen door bestemming onroerend zijn;

.../...

2° aan boten met hun toebehoren.

Deze onroerende goederen of boten moeten toebehoren aan in België gedomicilieerde natuurlijke personen of aan rechtspersonen met in België gevestigde maatschappelijke zetel.

Artikel 2.-

Om ontvankelijk te zijn, moeten de aanvragen tot voorschot aan de volgende voorwaarden voldoen :

1° de aanvrager moet gerechtigde zijn van de wet van 1 October 1947 betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen;

2° de aanvraag tot Staatstussenkomst, bedoeld in artikel 16 van de wet van 1 October 1947 en die betrekking heeft op de goederen waarvoor een voorschot wordt aangevraagd, moet op geldige wijze zijn ingediend en vergezeld zijn van alle stukken en bescheiden waardoor de werkelijkheid en de omvang der aangegeven oorlogsschade worden bewezen;

3° de goederen waarvoor een voorschot wordt aangevraagd.____ moeten oorlogsschade hebben geleden tot een beloop van ten minste dertig ten honderd van hun bouwwaarde op 31 Augustus 1939.

Artikel 3.-

Onverminderd de artikelen 4, 5, 6 en 7 van dit besluit wordt het bedrag der voorschotten berekend volgens dezelfde regels als die, welke in zake vaststelling van de definitieve vergoeding bij de wet van 1 October 1947 zijn bepaald.

Artikel 4.-

De waarde van de schade op 31 Augustus 1939, de aftrek wegens recuperatie van materialen en andere wederbruikbare elementen, alsook het percentage ouderdomssleet van het goed op het ogenblik van het schadegeval worden forfaitair geschat.

Het percentage ouderdomssleet .....
(de rest ongewijzigd).

Artikel 5.- (ongewijzigd).

Artikel 6.- De personen die, volgens hun aangifte ....

(alinea verder ongewijzigd).

Wanneer echter uit een summiere contrôle blijkt dat de aangifte of de opname van het vermogen klaarblijkelijk onjuist is, en dat er meer dan een categorie verschil bestaat, wordt de geteisterde gerekend tot de categorie, onmiddellijk boven die, welke genoemde contrôle uitwijst.

De bepalingen van dit artikel .....(alinea verder ongewijzigd).

Artikel 7.-

Onverminderd de artikelen 18 en 19 (verder ongewijzigd).

Artikel 8.- (ongewijzigd).

Artikel 9.-

Na een summier onderzoek van het dossier bepaalt de provinciale directeur voor oorlogsschade, bij beslissing, het bedrag van het toegekende voorschot alsook het maximumbedrag van het door de Staat gewaarborgde herstelkrediet, zoals het in hoofdstuk II van dit besluit is bepaald.

Deze beslissing....(verder ongewijzigd).

Artikel 10.-

Tegen de beslissing van de provinciale directeur voor oorlogsschade kan de geteisterde beroep instellen bij de voorzitter van de provinciale commissie van beroep voor oorlogsschade.

Het beroep komt aan elk der betrokken partijen ten goede.

.../...

Artikel 11.- § 1.-

Het beroep moet, op straf van uitsluiting, ingesteld worden binnen een termijn van dertig dagen te rekenen van de dag waarop de geteisterde de in artikel 9 bedoelde aangetekende kennisgeving ontvangt.

Wanneer de ontvangst van een eerste kennisgeving geweigerd wordt, gaat de termijn in op de datum waarop een tweede naar de gekozen domicilie gerichte kennisgeving aan de post wordt afgegeven.

§ 2.-

Terzelfdertijd als hij beroep instelt, maakt de geteisterde aan de voorzitter van de commissie van beroep alle inlichtingen of alle stukken over die hij nodig acht.

Om deze documenten over te maken, beschikt de geteisterde nochtans over een termijn van vijftien dagen te rekenen van de dag waarop het beroep wordt ingediend.

Artikel 12.-

De griffier van de commissie van beroep staat de voorzitter bij gedurende de ganse procedure.

Zodra hij het beroep ontvangen heeft, stelt hij de provinciale directeur, die de beslissing nam, daarvan in kennis.

Binnen tien dagen na de ontvangst van deze kennisgeving maakt de provinciale directeur aan de griffier van de commissie een voor eensluidend verklaard afschrift over van de bestreden beslissing alsook het dossier van de zaak.

.../...

Artikel 13.- § 1.- (ongewijzigd).

§ 2.-

De voorzitter van de commissie van beroep kan het bedrag van het voorschot en het maximumbedrag van het herstelkrediet verhogen, zonder dat de provinciale directeur voor oorlogsschade door de griffier vooraf is verzocht kennis te nemen van het dossier met inbegrip van de door de geteisterde overgemaakte stukken en memories ..... (verder ongewijzigde tekst, uitgezonderd wat betreft "betekening", te vervangen door "kennisgeving").

Artikel 14.-

De griffier van de commissie van beroep geeft bij een ter post aangetekende brief aan beide partijen kennis van de beslissing welke de voorzitter van de commissie van beroep heeft genomen.

(verder ongewijzigd).

HOOFDSTUK II.- Herstelkredieten ter aanvulling van de voorschotten op oorlogsschadevergoedingen.

Artikel 15.-

Het besluit van de Regent van 31 December 1948 houdende aanwijzing van de instellingen belast met de verdeling der herstelkredieten in zake oorlogsschade, is van toepassing op de herstelkredieten bedoeld in artikel 4 van de wet van .....

In afwijking echter van artikel 5 van genoemd besluit, wordt de instelling aangewezen door de provinciale directeur voor oorlogsschade en door de voorzitter van de commissie van beroep, ingeval die aanwijzing niet werd gedaan.

.../...

Artikel 16.-

Het maximumbedrag der herstelkredieten, bedoeld in artikel 4 van de wet van .....(verder ongewijzigd).

Het is gelijk aan het verschil tussen, enerzijds, het bedrag van de schade vastgesteld in waarde 1939 dat tot grondslag dient voor het berekenen van het voorschot op oorlogsschadevergoeding, rekening gehouden met het weergewonnen materiaal, maar zonder aftrek uit hoofde van ouderdomssleet vermenigvuldigd met de integrale vergoedingscoëfficiënt en, anderzijds, het bedrag van alle voorschotten en vergoedingen die aan de belanghebbende worden of vroeger werden toegekend met inbegrip van de vergoeding in artikel 9, § 2, B van de wet van 1 October 1947 bedoeld.

Artikel 17.-

De artikelen 2, 4, 5 en 6....., onder volgend voorbehoud :

1° ..... mag in geen geval het maximum overschrijden dat werd vastgesteld door .....

2° wanneer, bij toepassing van de wetgeving welke bij artikel 68 van de wet van 1 October 1947 verder van kracht werd verklaard, vroeger een herstelkrediet werd toegekend met het oog op de herstelling van het geteisterde goed, wordt daarmee rekening gehouden bij het vaststellen van het bedrag van het nieuwe krediet.

HOOFDSTUK III.- Algemene bepalingen.

Artikel 18.- (ongewijzigd).

Artikel 19.- (ongewijzigd).

Artikel 20.- (ongewijzigd).

.../...

Artikel 21.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Artikel 22.-

De Minister van Financiën en de Minister van Wederopbouw zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , de

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Financiën,

De Minister van Wederopbouw,

Le projet d'arrêté a pour objet l'exécution des articles 1er et 4 de la loi relative aux avances sur indemnités de réparation des dommages de guerre aux biens privés. Aux termes des dispositions de cette loi, les conditions dans lesquelles les avances sont effectuées, ainsi que leur montant maximum, sont déterminés par arrêté royal délibéré en conseil des ministres. De même, le montant des crédits de restauration à allouer aux bénéficiaires d'avances sur indemnités de dommages de guerre, les conditions d'octroi de ces crédits et le moment où ils peuvent être accordés, sont fixés par arrêté royal délibéré en conseil des ministres.

Au moment où le Conseil d'Etat est appelé à donner un avis sur le projet d'arrêté d'exécution de ces dispositions, la loi relative aux avances sur indemnités de réparation de dommages de guerre auxbiens privés n'a pas encore été publiée au Moniteur belge. Le Conseil d'Etat s'est référé au texte adopté par le Sénat (Ch. Repr., session 1949-1950, doc. n° 60) et voté tel quel par la Chambre des Représentants. L'article 8 de ce texte dispose que la loi entrera en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge. Le projet d'arrêté, sur lequel le Conseil d'Etat est appelé à donner un avis, ne pourrait sortir ses effets avant la publication de la loi.

Aux termes de l'article 1er du projet, des avances sur indemnités de réparation de dommages de guerre peuvent être consenties du chef de dommages causés à des immeubles bâtis, à l'exclusion de tous objets, immeubles par destination ou non, les garnissant.

./.

L'expression "à l'exclusion de tous objets, immeubles par destination ou non, les garnissant" pourrait être remplacée par l'expression "à l'exclusion des biens les garnissant, même si ces biens sont immeubles par destination".

D'autre part, l'article 2, qui détermine les conditions de recevabilité de demandes, fait ressortir que les biens immeubles visés à l'article 1er peuvent comprendre leurs annexes ou dépendances bâties immédiates.

Il serait préférable d'insérer dans une seule disposition, notamment dans l'article 1er du projet, toutes les conditions relatives au champ d'application de l'arrêté.

Enfin, le texte proposé ne fait pas ressortir avec suffisamment de clarté que les biens, qu'il s'agisse d'immeubles ou de bateaux, doivent appartenir à des personnes physiques domiciliées en Belgique ou à des personnes morales dont le siège social est établi en Belgique.

Ces considérations amènent le Conseil d'Etat à proposer, pour l'article 1er, une nouvelle rédaction.

La rédaction de l'article 2, en tenant compte de la modification proposée à l'article 1er, pourrait être simplifiée.

L'article 4 dispose que la valeur des dommages au 31 août 1939, la déduction à y opérer du chef de récupération de matériaux et autres éléments de remploi, ainsi que le pourcentage de vétusté qui affectait le bien au moment du sinistre, sont estimés forfaitairement.

Ce texte ne précise pas quelle est l'autorité qui procèdera à cette évaluation.

./.

Aux termes de l'article 9, le directeur provincial, après un examen sommaire du dossier, fixe le montant de l'avance consentie, ainsi que le montant maximum du crédit de restauration auquel l'Etat attache sa garantie.

Il serait utile de préciser dans ce texte que le crédit de restauration dont il s'agit est celui prévu au chapitre II de l'arrêté, c'est-à-dire le crédit de restauration complémentaire à l'avance.

L'article 10 du projet dispose que le recours contre la décision du directeur provincial, introduit par le sinistré, "profite à chacune des parties en cause". Cette dernière expression manque de précision. D'après les explications fournies par le délégué du ministre, le directeur provincial des dommages de guerre qui a pris la décision au nom du ministre est une des parties en cause, l'autre partie est le sinistré. L'on peut dès lors se demander si l'appel du sinistré permet au directeur provincial de discuter sa propre décision, ce que le terme "profite" semble impliquer. La rédaction de l'article 11, § 2, ne fait pas ressortir avec suffisamment de clarté que le sinistré a, en principe, l'obligation de faire parvenir au président de la commission d'appel, en même temps qu'il introduit le recours, tous éclaircissements ou toutes pièces qu'il juge nécessaires, mais dispose cependant d'un délai de quinze jours, à compter de l'introduction du recours, pour transmettre les documents qu'il jugerait nécessaires.

Une nouvelle rédaction sera proposée pour cette disposition.

Suivant les explications données par le délégué du ministre, les "deux parties" visées à l'article 14 sont les mêmes que celles visées à l'article 10, c'est-à-dire le Ministre de la Reconstruction, représenté par le directeur provincial des dommages de guerre, et le sinistré.

./.

Le projet appelle encore des modifications de forme et de présentation qui ne requièrent aucun commentaire et dont il a été tenu compte dans le texte reproduit ci-après.

Arrêté du Régent déterminant les modalités d'octroi des avances sur indemnités de réparation des dommages de guerre aux biens privés et des crédits de restauration complémentaires à ces avances.

CHARLES, Prince de Belgique,
Régent du Royaume,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du , relative aux avances sur indemnités de réparation de dommages de guerre aux biens privés, notamment les articles 1er et 4;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre des Finances et du Ministre de la Reconstruction et de l'avis des ministres qui en ont délibéré en conseil,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Chapitre Ier - Des avances sur indemnités de réparation des dommages de guerre.

Article 1er.- Des avances sur indemnités de réparation des dommages de guerre aux biens privés peuvent être consenties du chef de dommages causés :

1° à des immeubles bâtis, y compris leurs annexes ou dépendances bâties immédiates, à l'exclusion des biens les garnissant, même si ces biens sont immeubles par destination;

./.

2° à des bateaux, ainsi qu'aux agrès et apparaux qui constituent leur accessoire.

Ces immeubles ou ces bateaux doivent appartenir à des personnes physiques domiciliées en Belgique ou à des personnes morales dont le siège social est établi en Belgique.

Article 2.- Les demandes d'avances sont soumises aux conditions de recevabilité suivantes :

1° le demandeur doit avoir la qualité de bénéficiaire de la loi du 1er octobre 1947 relative à la réparation des dommages de guerre aux biens privés;

2° la demande d'intervention de l'Etat, visée à l'article 16 de la loi du 1er octobre 1947 et relative aux biens pour lesquels une avance est sollicitée, doit valablement avoir été introduite et être accompagnée de toutes pièces ou documents établissant la réalité et l'importance des dommages de guerre déclarés;

3° les biens pour lesquels une avance est demandée doivent avoir subi des dommages de guerre à concurrence d'au moins trente pour cent de la valeur de leur construction au 31 août 1939.

Article 3.- Sans préjudice des articles 4, 5, 6 et 7 du présent arrêté, le montant des avances est calculé suivant les mêmes règles que celles prévues par la loi du 1er octobre 1947 en matière de détermination de l'indemnité définitive de réparation.

Article 4.- La valeur des dommages, au 31 août 1939, la déduction à y opérer du chef de récupération de matériaux et autres éléments de remploi, ainsi que le pourcentage de vétusté qui affectait le bien au moment du sinistre, sont évalués forfaitairement.

Le pourcentage de vétusté .....
(le reste sans changement).

./.

Article 5.- (sans changement).

Article 6.- Les personnes qui, d'après leur déclaration ou ..... (le reste de l'alinéa sans changement).

Toutefois, s'il appert d'un contrôle sommaire que la déclaration ou le relevé du patrimoine sont manifestement erronés et qu'il existe un décalage de plus d'une catégorie, le sinistré est classé dans la catégorie immédiatement supérieure à celle qui résulte de ce contrôle.

Les dispositions du présent article .... (le reste de cet alinéa sans changement).

Article 7.- Sans préjudice des articles 18 et 19 du présent arrêté, ... (le reste sans changement).

Article 8.- (Sans changement).

Article 9.- Après un examen sommaire du dossier, le directeur provincial des dommages de guerre fixe, par décision, le montant de l'avance consentie, ainsi que le montant maximum du crédit de restauration, tel qu'il est déterminé au chapitre II du présent arrêté et auquel l'Etat attache sa garantie.

Cette décision ..... (le reste sans changement).

Article 10.- (Sans changement).

Article 11.- § 1er. Le recours doit, sous peine de forclusion, ... (le reste sans changement).

§ 2. En même temps qu'il introduit le recours, le sinistré fait parvenir au président de la commission d'appel tous éclaircissements ou toutes pièces qu'il juge nécessaires.

Le sinistré dispose toutefois d'un délai de quinze jours à compter de l'introduction du recours pour faire parvenir ces documents.

./.

Article 12.- (Sans changement).

Article 13.- § 1er. (Sans changement).

§ 2. Le président de la commission d'appel peut augmenter le montant de l'avance et le montant maximum du crédit de restauration, sans qu'au préalable le directeur provincial ait été invité, par le greffier, à prendre connaissance du dossier, y compris les pièces et mémoires ..... (le reste sans changement).

Article 14.- (Sans changement).

Chapitre II - Des crédits de restauration complémentaires aux avances sur indemnités de réparation des dommages de guerre.

Article 15.- L'arrêté du Régent du 31 décembre 1948 portant désignation des établissements chargés de distribuer les crédits de restauration en matière de dommages de guerre est applicable aux crédits de restauration visés à l'article 4 de la loi du .....

Toutefois, par dérogation à l'article 5 de l'arrêté précité, la désignation de l'établissement est faite par le directeur provincial des dommages de guerre et, à défaut de semblable désignation, par le président de la commission d'appel.

Article 16.- Le montant maximum des crédits .... (le reste de l'alinéa sans changement).

Il est égal à la différence entre, d'une part, le montant du dommage fixé en valeur 1939, servant de base au calcul de l'avance sur indemnités de réparation de dommages de guerre_____, compte tenu des matériaux de récupération, sans déduction du chef de vétusté_____affecté du coefficient d'indemnisation intégrale et, d'autre part,

./.

le montant de toutes les avances et indemnités qui sont allouées ou ont, antérieurement, été allouées à l'intéressé, y compris les indemnités visées à l'article 9, § 2, B de la loi du 1er octobre 1947.

Article 17.- Les articles 2, 4, 5 et 6 ...., sous les réserves suivantes :

1° .....

2° si, par application de la législation maintenue en vigueur par l'article 68 de la loi du 1er octobre 1947, un crédit de restauration a, antérieurement, été consenti en vue de la restauration du bien sinistré, il en est tenu compte pour la fixation du montant du nouveau crédit.

Chapitre III - Dispositions générales.

Article 18.- (Sans changement)

Article 19.- (Sans changement)

Article 20.- (Sans changement)

Article 21.- (Sans changement)

Article 22.- (Sans changement).

Waren aanwezig: Etaient présents:

De Heren: D. DECLEIRE, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs: conseiller d'Etat, président

J. COYETTE, raadsheren van State
H. BUCH, conseillers d'Etat

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. DECLEIRE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. DECLEIRE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) D. DECLEIRE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
expédition délivrée à M. le Ministre

van Wederopbouw.
de la Reconstruction.

De Januari 1950.

Le janvier 1950.

De Griffier van de Raad van State,

Le Greffier du Conseil d'Etat,

K.MEES.